Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Ich) naczelnikiem był Achiezer i Joasz, synowie Szemajasza Gibejczyka, Jezjel i Pelet, synowie Azmaweta, oraz Beraka i Jehu Anatotczyk. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich naczelnikiem był Achiezer i Joasz, synowie Szemajasza Gibejczyka, Jezjel i Pelet, synowie Azmaweta, oraz Beraka i Jehu z Anatot. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Naczelnikiem *był* Achiezer, potem Joasz, synowie Szemajasza Gibeatczyka, Jezjel i Pelet, synowie Azmaweta, Beraka i Jehu Anatotczyk; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Książe Achyjezer, i Joaz, synowie Semmai Gabatczyka, i Jezyjel, i Falet, synowie Azmawetowi, i Baracha, i Jehu Anatotczyk; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Książę Abiezer i Joas, synowie Samaa Gabaatczyka; i Jaziel, i Fallet, synowie Azmot; i Baracha, i Jehu Anatotczyk. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | na czele stali Achiezer i Joasz, synowie Szemajasza z Gibea; Jezjel i Pelet, synowie Azmaweta; Berekiasz i Jehu z Anatot; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na czele stał Achiezer, potem Joasz, synowie Szemajasza z Gibei, potem Jezjel i Pelet, synowie Azmaweta, Berachiasz, Jehu z Anatot; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich dowódcą był Achiezer, a dalej Joasz, synowie Szemai z Gibei, Jeziel i Pelet, synowie Azmaweta, Beraka i Jehu z Anatot; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich przywódcami byli Achiezer i Joasz, synowie Szemajasza z Gibea, Jezjel i Pelet synowie Azmaweta, Berekiasz i Jehu z Anatot, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wodzem ich był Achiezer i Joasz, synowie Szemai z Gibea, Jeziel i Pelet, synowie Azmaweta, Beraka i Jehu z Anatot, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | володар Ахієзер і Йоас син Асми Ґевотіта і Йоїл і Йофалит сини Асмота і Верхія і Юл Анатотій |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przywódca Achiezer i Joaz, synowie Szemai Gibeatyty oraz Jezjel i Pelet, synowie Azmaweta, nadto Beraka i Jehu Anatotczyk; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Był naczelnik Achiezer i Joasz, synowie Szemai Gibeatczyka, oraz Jezjel i Pelet, synowie Azmaweta, a także Beracha i Jehu Anatotczyk, |